

Анализируются основные темы и проблемы монографии А. В. Малько, написанной на основе ее диссертации. В книге проведено немецко-российское сравнение механизмов и инструментов регенерации. С учетом их специфики они могут быть применены в разных исторических городах для их устойчивого развития. Ключевые слова: регенерация; градостроительство; Дрезден; Иркутск; устойчивое развитие. /

The review analyses the main topics and problems of the monograph written by A. V. Malko on the basis of her dissertation. The book provides a German-Russian comparison of the mechanisms and tools of regeneration. Taking into account their specificity, they can be applied in different historical cities for their sustainable development.

Keywords: regeneration; urban planning; Dresden; Irkutsk; sustainable development.

Based on her phd work, which Anastasia Malko successfully completed in 2017, the scientific publishing house Kurs has now published the Russian version "Regeneration of historical and built environment. Development of historical centres" (Регенерация историко-архитектурной среды. Развитие исторических центров), which takes the topic of historical districts and their sustainable development into focus.

The reason for the research work is the question, how to treat the urban and architectural heritage of the East Siberian city of Irkutsk in a sustainable manner. In order to gain knowledge for future strategies in the Russian city, planning instruments that are used in historical districts in Germany – using

the city of Dresden as specific case study – are evaluated, discussing if and to what extent they can also be applied to cities in Russia. The book presents the analysis of different urban quarters in Dresden in their historical development and current shape as well as planning strategies and instruments. Based on this evaluation Malko formulates recommendations for the development of planning strategies and legal regulations in the city of Irkutsk. The work goes beyond a purely conservational approach and illuminates the challenge that even historical building fabric has not only to be preserved but also transformed.

The book can give important impulses for the sustainable further development of historic city districts in Russia, which

Дрезден и Иркутск: сохранение и развитие центров / Dresden and Irkutsk: Preservation and development of centres



Малько А. В. Регенерация историко-архитектурной среды как средство сохранения и дальнейшего развития исторических центров. Стратегии, методы и инструменты немецкой практики на примере города Дрездена и возможности их применения в городе Иркутске. – Москва : КУРС, 2020. – 576 с. / Malko, A. V. (2020). Regeneration of historical and built environment as means of preservation and further development of historical centres. Strategies, methods and tools of German practice in the case of Dresden and their possible application to Irkutsk. Moscow: KURS.

текст
Барбара Энгель
Технологический институт Карлсруэ /
text
Barbara Engel
Karlsruhe Institute of Technology

В 2019 году книга была опубликована на немецком языке в издательстве «Logos» Berlin: Stadterneuerung als Mittel der Bewahrung und Weiterentwicklung historischer Stadtzentren. Strategien, Methoden und Instrumente der deutschen Praxis am Beispiel von Dresden und ihre «Übertragbarkeit auf Irkutsk».

На основе кандидатской диссертации, которую Анастасия Малько успешно защитила в 2017 году, вышла русская версия книги, в которой рассматрива-

ется тема исторических районов и их устойчивого развития.

Главной темой исследовательской работы является поиск подходов для устойчивого развития исторических районов Восточно-Сибирского города Иркутска, обеспечивающих сохранение городского архитектурного наследия.

На примере города Дрездена выполнен анализ и оценка немецких инструментов градостроительного регулирования, которые используются в исторических районах Германии.

Автор обсуждает, возможно ли и в какой степени применять их в исторических городах России. В книге представлен анализ различных городских кварталов города Дрездена с точки зрения их исторического развития и современного облика, а также стратегий и инструментов городского планирования. На основе этой оценки Анастасия Малько формулирует рекомендации по разработке стратегий градостроительного планирования и правовых норм в городе Иркутске. Работа выходит за рамки чисто кон-

are facing the challenge of meeting new functional requirements from an economic, ecological, social, and technical point of view, having at the same time a (social) responsibility to preserve the architectural heritage. This is a big task in view of dynamic interests, but also a lack of sometimes reliable municipal structures and urban development policies. Hopefully the people that are in charge of urban planning and development in Irkutsk will take up this knowledge in order to develop suitable regulations for the city.

It's just a pity that the title in the Russian edition was shortened in such a way that relevant information, such as "preservation and further development" and the "German-Russian compari-

son" are no longer included. Potential interested readers – from science and practice – at first glance don't have a chance to recognize what the content of the book is about.

The book takes up a highly relevant debate among experts and citizens that is currently being conducted in an international context. The findings are extremely important for the professional discourse and of great importance in terms of urban development policies – not only in Russia. In September of this year, the Russian Academy of Architecture and Construction awarded the work of Dr. Anastasia Malko with the Golden medal for excellent research work in urban planning for 2020.



сервативного подхода. Автор приходит к выводу, что даже историческая строительная ткань должна быть не только сохранена, но и преобразована.

Книга может дать важный импульс для решения проблемы дальнейшего устойчивого развития исторических городских районов России, которые сталкиваются с необходимостью соответствия новым функциональным требованиям с экономической, экологической, социальной и технической точек зрения. В то же время должны сохраняться целостность архитектурного наследия городов и районов и осознание социальной ответственности за него. Учитывая динамично меняющиеся интересы, а также отсутствие иногда надежных муниципальных структур и градостроительной политики, это большая задача. Надеюсь, люди, отвечающие за городское планирование и развитие в Иркутске, возьмут на вооружение эти знания, чтобы разработать правила, учитывающие специфику города.

Жаль только, что в заголовке русского издания не включена важная информация, имеющаяся в заголовке немецкого издания: «сохранение и дальнейшее развитие» и «немецко-российское сравнение». Представители науки и практики – потенциальные заинтересованные читатели – не имеют возможности с первого



взгляда понять, каково содержание книги.

Книга посвящена весьма актуальной дискуссии между экспертами и гражданами, которая ведется в настоящее время в международном контексте. Полученные результаты чрезвычайно важны для профессионального дискурса и имеют огромное

значение с точки зрения политики городского развития не только в России.

В сентябре 2021 года Российская академия архитектуры и строительных наук наградила работу доктора Анастасии Малько Золотой медалью за лучший научный труд в области градостроительства за 2020 год.